

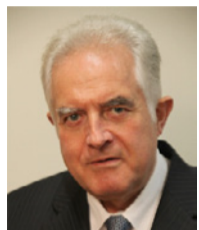


Abrëll 2011

# Op de Punkt

Kontakt- an Informationsblat vun der CSV Esch-Uelzecht  
Ënner der Responsabilitéit vun der CSV Esch-Uelzecht

## Le CSV la seule alternative crédible!



Les élections communales de 2011 pointent à l'horizon. Les partis affichent leurs

objectifs. La presse locale nous a appris que celui de Madame la Bourgmestre rêve d'une majorité absolue à Esch-sur-Alzette. Est-ce que cette perspective améliorerait la situation actuelle. Beaucoup d'Eschois en doutent et pour cause! Le POSL est de loin le parti le plus fort, mais les problèmes de notre ville ne se sont pas amoindris depuis 2005.

Le CSV est la seule alternative crédible pour les élections communales en octobre. Après un renouveau des dirigeants de la section en juillet 2010, nous avons travaillé ferme pour rédiger un programme électoral fort qui vous sera bientôt présenté et qui prend en compte l'ensemble de vos attentes légitimes.

Contrairement à ce qui s'est passé ces dernières années, nous promettons aux citoyens de ne plus lancer une multitude de projets à prix surfaits et de chantiers menés dans le désordre, sans que des priorités ne soient fixées.

Nos axes de travail au premier chef sont:

- donner la priorité aux projets utiles comme par exemple les écoles (dont l'intérieur derrière une belle façade est trop souvent dans un état délabré!) par rapport aux projets de prestige et de grandeur disproportionnée;
- entamer une bonne gestion des projets pour réduire les nuisances pour les habitants, les commerçants et les visiteurs tout en réduisant les frais d'investissements;
- mener une gestion financière en bon père de famille pour limiter l'endettement déjà énorme;
- organiser et améliorer la fluidité du trafic pour une

ville plus agréable et plus attractive avec à la clé une meilleure qualité de l'air et de vie;

- préparer Esch-sur-Alzette à l'expansion de Esch-Belval avec notamment l'installation de l'Université du Luxembourg avec comme élément phare la Cité des Sciences.

En effet, Belval évolue bien et beaucoup grâce aux membres CSV du gouvernement et surtout grâce à l'enthousiasme et à l'implication de notre ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche François Biltgen, sans oublier les ministres Michel Wolter (en 2001), Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler.

Esch-Belval va non seulement attirer des étudiants et des enseignants mais aussi des salariés, des chercheurs, des entrepreneurs, qui ne résideront pas seulement dans la nouvelle Cité mais que nous devons attirer dans la Ville. Autour d'une université se développent toujours

## CSV on TOUR

Nom Premier Jean-Claude Juncker senger Interventioun an der Chamber stinn Iech eis Mandatairen, Ministeren an Deputéiert Ried an Äntwert zur „Lag vun der Natioun“

Kommt an diskutéiert mat!

Dönschdes, de 26. Abrëll, Trifolion Iechternach

Donneschdes, den 28. Abrëll, Gemengenhaus, Ettelbréck

Donneschdes, de 5. Mee, Beetebuenger Schlass, 13, rue du Château

Mëttwochs, den 11. Mee, Centre culturel Bouneweg, rue des Ardennes

Ufank ëmmer ëm 19.30 Auer

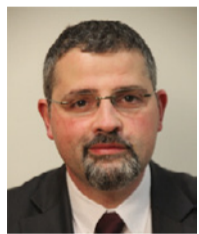
Weider Informatiounen op [csv.lu](http://csv.lu)

des entreprises, des administrations, des services, des banques, des centres de recherche, des centres de loisirs, ... bref une multitude d'activités. Si nous assurons une bonne liaison avec Belval (transports communs, voitures, vélos et piétons!), si

nous rendons la ville attractive, Belval sera – comme déjà dans le passé avec la sidérurgie – un moteur puissant de l'économie de notre ville.

**Jacques Hoffmann**  
Président du CSV Esch

## Esch-Belval, de la cité du fer à la Cité des Sciences



Le Luxembourg doit sa richesse en grande partie à la découverte du minerai

de fer dans le sud du pays. Esch-sur-Alzette et plus concrètement Belval, sont également à l'origine de cette richesse. Belval a été un des points de départ du développement de notre pays, Belval redevient de nouveau un centre d'excellence du pays avec l'implantation de l'Université du Luxembourg dans le cadre de la Cité des Sciences.

C'est grâce à l'engagement du CSV – de Michel Wolter à François Biltgen sans oublier Jean-Marie Halsdorf, Octavie Modert et Claude Wiseler – que cette décision cruciale pour le Luxembourg, pour le sud du

pays et plus particulièrement pour Esch-sur-Alzette a été prise dès 2001 lorsque le Conseil de Gouvernement a donné son feu vert à l'idée de Michel Wolter pour la réalisation de la Cité des Sciences. Elle a été confortée avec la décision du Conseil de Gouvernement du 23 décembre 2005 sur proposition de François Biltgen d'y loger non seulement une faculté mais l'Université du Luxembourg en tant que telle.

Cette cité, articulée autour de l'enseignement supérieur et de la recherche, de la vie estudiantine, des services et administrations étatiques, de la vie culturelle, des sports et des loisirs, constitue une opportunité unique pour que Esch-sur-Alzette puisse se positionner face au pôle de Luxembourg-Ville.

Avec la Cité des Sciences, l'attractivité socio-économique

de Esch sera renforcée et la ville se positionne désormais sur l'échiquier européen universitaire et de la recherche. Avec la Cité des Sciences, Esch-Belval redevient un ensemble cohérent et une cité ouverte tournée vers un avenir prometteur.

La section CSV de Esch-sur-Alzette soutient l'ensemble des mesures entamées et envisagées afin que Esch-Belval devienne une nouvelle cité regroupant toute les fonctions indispensables d'une ville classique dans une parfaite complémentarité avec Esch-sur-Alzette. Car l'un a besoin de l'autre.. Nous nous engageons pour que Esch-Belval devienne un centre de compétences reconnu, un centre de prospérité et de développement socio-économique. Nous soutenons toutes les initiatives afin que cet

espace Esch-sur-Alzette / Belval devienne un espace du savoir.

Cette aventure est un défi pour la ville. Un défi que la section CSV relève avec plaisir et beaucoup de volonté. Il faudra ainsi prévoir une excellente mobilité entre Esch-sur-Alzette et Belval: un accès routier adapté avec des lignes de bus de qualité, des liaisons ferroviaires régulières et ponctuelles, une mobilité douce tant par le biais de pistes cyclables que de chemins piétonniers. Dans ce contexte, la liaison Micheville, l'artère principale de Belval, joue un rôle crucial et la section se félicite de l'engagement du ministre Claude Wiseler en la matière.

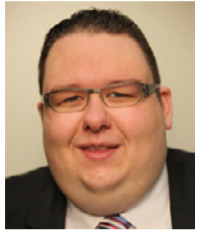
Il faudra aussi prévoir une offre culturelle de qualité pour l'ensemble des étudiants, des enseignants, des chercheurs et des simples habitants de

cette nouvelle cité. Il faudra également décider de mesures concrètes et adaptées aux demandes en matière de loisirs notamment en ce qui concerne les offres sportives. Finalement, il faudra articuler le tout de part et d'autre de la frontière avec nos amis français notamment dans le cadre de l'Opération d'Intérêt National côté lorrain.

Oui, Esch-Belval et la Cité des Sciences constitue un énorme défi pour la ville. La section CSV n'a pas peur de ce défi. Bien au contraire, elle est fière que Esch-Belval ait développé il y a cent ans de la matière première, elle se réjouit que Belval développe maintenant de la matière grise.

**Carlos Guedes**  
Vice-président du CSV Esch-sur-Alzette

## Klare Perspektiven für die Escher Jugend



Im April 2008 verabschiedete der Escher Gemeinderat den damals neuen Jugendkommunalplan, welcher klare Richtlinien in punkto Jugendpolitik für die kommenden Jahre definierte.

Es war ein klarer Schritt in die richtige Richtung, da dieser Plan der Escher Jugend neue Perspektiven und Möglichkeiten schuf. Die vielen Stunden die wir als Escher CSJ damals mit unseren Partnern in die Ausar-

beitung dieses Plans steckten, schienen nicht umsonst.

Leider schwand die ursprüngliche Euphorie für dieses Projekt, seitens der rot-grünen Majorität schneller als erwartet, was die ganze Dynamik ins Stocken brachte. Nach großer Präsentation und viel Medienrummel um den Jugendkommunalplan, verschwand dieser in den Aktenordnern der Escher Gemeinde. Seither scheinen die Uhren in punkto Jugendpolitik still zu stehen.

Zugegeben, einige Inhalte des Jugendkommunalplans wurden sehr wohl umgesetzt. Allerdings

könnte man die Umsetzung als eher Halbherzig bezeichnen und es ist sehr schwer abzuschätzen ob die zuvor formulierten Ziele erreicht wurden. Die übrigen Inhalte und Projekte lies man vor sich hin vegetieren.

Für uns als Escher CSJ steht eines fest: die Escher Jugend strotzt nur so von Potenzial. Als Gemeinde müssen wir den jungen Menschen in Esch die Möglichkeit geben dieses Potenzial zu nutzen. Das heißt auch, dass wir als Gemeinde der Jugend Perspektiven für die Zukunft bieten müssen. Wir müssen den jungen Menschen

wieder die Möglichkeit geben sich entfalten zu können.

Die Stadt Esch muss ihrer Jugend die bestmögliche Ausbildung garantieren. Es müssen interessante Arbeitsmöglichkeiten für sie geschaffen werden. Gute und sinnvolle Freizeitangebote müssen für jeden jungen Escher frei zugänglich gemacht werden. Man muss eine Umgebung schaffen in der sich jeder einzelne sicher fühlt.

Möglichkeiten müssen geschaffen werden, die es der Jugend ermöglichen sich äußern zu können und sich in der Gemeinde einzubringen. Es muss genügend und vor allem qualitativer guter, sowie dennoch bezahlba-

rer Wohnraum für junge Leute geschaffen werden.

Für all dies steht die Politik der Escher CSJ, sowie der Escher CSV. Ein Esch mit klaren Perspektiven für jeden einzelnen jungen Escher ist möglich. Ein für junge Menschen attraktives Esch ist möglich. Oder um es noch klarer auszudrücken: Ein anderes Esch ist möglich.

Allerdings nur wenn die Politiker im Escher Rathaus in Sachen Jugendpolitik aus ihrem Tiefschlaf erwachen.

**Christian WEIS**  
Präsident CSJ Esch

Op de Punkt

4

## Ze aktiv fir al ze sinn, net al fir aktiv ze sinn



Léif eeler Matbiergerinnen a Matbierger. Demografesch Bevëlkerungswandlung ass iwwehall am Land spierbar an och an eiser Gemeng.

Seniorepolitik huet ee grouse Stellwäert an eiser Gesell-

schaft. D'Seniorepolitik muss ee méi grouse Stellwäert an der Gemengepolitik hunn.

Eng aktiv Seniorepolitik verlaangt datt hiert Gewicht vun der classescher Politik vum nëmme Betreien op eng Politik vun enger aktiver Liewensgestaltung vun den selbstbewusste Senioren, an vun engem gläichberechtigten Matenee vun alle Generatiounen. D'CSV ass

fir ee „Mateneeliewen“ an net fir een „Niewenteneeliewen“ oder nach méi schlëmm géint ee „Géinteneeliewen“. D'CSV ass géint d'Faleossen vun de Senioren déi nëmme Seniore sinn am Alter awer net am Kierper, net am Kapp an net am Häerz

Dat heescht datt d'CSV eng Seniorepolitik am Dialog mat Jonk an Al féiere wëll. Seniore

sollen sech engagéieren a sech bedeelegen. Seniore gehéieren zu onser Gesellschaft. Demokratie leeft vum Engagement an vun der aktiver Bedeelegung an der Gesellschaft, ob jonk, ob al, ob Mann, ob Fra, ob Lëtzebuerger, ob Ausländer. All Generatiounen sinn dozou opgeruff sech ze bedeelegen. Ee funktionéiere mateneen ass wichteg fir dass Intressen vun den eelere Leit echt geholl ginn. Hier Wënsch mussen zur Sprooch kommen. Dofir ass d'Matwierken un Projekte vun der Gemeng wat déi

eeler Leit betrëfft wichteg, sou datt hier Doléancen an Attente berücksichtegt ginn. Dat ass wat d'CSV verspreche kann an dofir engagéiert sech och d'CSV.

Senioreverriedunge si gutt a wichteg Instrumenter déi Intressen vun den eelere Bierger am Bléck hunn. Dofir plädéiert d'CSV fir eng Senioresequipe, fir déi eeler Leit am Gemengerot ze verrieden.

**Norry Peiffer**

## Gitt Member vun der CSV

Numm: .....

Virnumm: .....

Adress: .....

.....

Uertschaft: .....

Telefon: .....

Email: .....

Geburtsdatum: .....

Beruff: .....

Nationalitéit: .....

**Schécken un:**  
CSV  
B.P. 826  
L-2018 Luxembourg  
csv@csv.lu

[www.csv.lu](http://www.csv.lu)

## Quem não vota, cala-se – quem não vota, não existe



A vida de cada um de nós é regida por normas de conduta nos meios em que

vivemos: na família, no trabalho ou na sociedade. Essas regras são ao mesmo tempo deveres e direitos que estabelecem os pilares da solidariedade e da responsabilidade da nossa sociedade.

Votar é uma norma democrática estabelecida para todos nós que vivemos no Luxemburgo e em Esch-sur-Alzette no que diz respeito às eleições comunais. Sendo assim, votar é um direito e um dever.

Cidadão não-luxemburguês, cidadão com dupla nacionalidade, cidadão português de Esch: porquê votar nas eleições do dia 9 de Outubro 2011?

Votar é participar na tomada de decisões de assuntos, de projetos e de medidas que não são só dos outros mas sim de todos nós, luxemburgueses e estrangeiros. Participar nas eleições significa ser aceite e ser reconhecido como cidadão com a possibilidade de exprimir as suas opiniões e de eleger as mulheres e os homens que merecem a sua confiança para exercer cargos e funções de responsabilidade pública com predominância do interesse geral da população sobre o interesse pessoal.

O cidadão que não vota fica de fora da sociedade em que vive, em que trabalha e fica assim excluído e marginalizado.

Quem não vota, cala-se. Quem não vota, fecha os olhos. Quem não vota, vira as costas. Quem não vota, não existe. Quem não vota, não tem a coragem

de fazer uso do seu bem mais valioso: a sua liberdade de expressão.

Muitos dos cidadãos estrangeiros que vivem em Esch-sur-Alzette, nomeadamente os portugueses, viveram anos sem fim sem poder livremente votar. Cidadão português, não se esqueça que o direito ao voto foi uma conquista do povo. Ser estrangeiro votando nas eleições comunais de Esch é também um conquista para a metade (!) do povo da nossa cidade.

Votar no Luxemburgo não significa esquecer as suas raízes e origens portuguesas, não significa voltar as costas a Portugal. Votar nas eleições comunais significa simplesmente existir na cidade onde paga impostos e na qual vive durante onze meses por ano.

Votar significa poder intervir em todos os assuntos que vos di-

zem respeito e que têm impacto na vossa vida no dia a dia. Votar significa ter uma palavra a dizer na forma como o futuro da sua cidade será gerida.

Votar significa não deixar que outros decidem por si e não deixar que decisões importantes para si e os seus familiares sejam tomadas por outras. Votar significa impedir a desigualdade social e mudar o destino político da sua cidade e da sua vida.

Seja um cidadão responsável, consciente e participativo. Votar, é a única opção razoável pois é a responsabilidade de todos participar na vida democrática.

**Carlos Guedes**  
Vice-presidente CSV  
Esch-sur-Alzette

<http://esch.csv.lu>